

### ### Анализ текста перед обработкой (ДИАМП + ДАТ)

Тип сцены: Социальный конфликт на съемочной площадке, переходящий в психологическое противостояние.

Проблемные зоны:

1. Диалоговая экспрессия: Китайские обращения (Учитель Су, Брат Фань) требуют контекстуальной адаптации, чтобы не звучать калькой.
2. Синтаксическая монотонность: В оригинале много коротких предложений, описывающих действия («Лян Цзы посмотрела», «Пэй Ань подошел»). Требуется синтаксическая натурализация.
3. Передача подтекста: Пэй Ань внешне холоден, но его действия говорят о защите Су Фаня. Нужно подчеркнуть этот контраст через описание взглядов и интонаций.
4. Анатомические буквализмы: «Глаза сузились», «лицо побледнело» — перевести в естественные описания реакций.

—

### ### Глава 21

Ян Син оцепенело уставилась на Су Фаня, не сразу осознав смысл его слов.

«Извиняться?»

Су Фань обвёл присутствующих тяжелым, пренебрежительным взглядом и снова посмотрел на девушку, издав короткий смешок.

— Не стоило лезть на рожон, если не вывозишь, — отрезал он.

Ян Син заметно помрачнела. Лян Цзы тоже то бледнела, то краснела, но она понимала: эту роль упускать нельзя. Она вложила невероятные усилия, чтобы попасть в проект — это был её последний шанс зацепиться в индустрии.

С этой мыслью Лян Цзы мгновенно повернулась к Су Фаню и согнулась в глубоком поклоне.

— Простите, господин Су... Простите, я виновата...

— Не называй меня учителем, — поморщился тот.

За годы в шоу-бизнесе Лян Цзы прекрасно научилась принимать нужный вид в зависимости от ситуации. Сейчас она опустилась до предела, её голос звучал слабо и жалко, а извинения лились бесконечным потоком. Однако перед тем как склонить голову, она успела подать знак ассистентке. Та, поймав сигнал, незаметно вытащила телефон и начала снимать происходящее на видео.

— Брат Фань, умоляю, простите... Мои слова были неуместны, я не хотела вас обидеть... — продолжала Лян Цзы, стараясь выглядеть как можно искреннее.

— С чего ты взяла, что я настолько туп? — ледяным тоном перебил её Су Фань.

Лян Цзы вздрогнула и вскинула голову. Столкнувшись с его холодным, пронзительным взглядом, она почувствовала, как по спине пробежал мороз. Но она всё ещё пыталась сохранять самообладание.

— Я... Брат Су, о чём вы?

— Эти твои вырванные из контекста фразы... — Су Фань усмехнулся. — Всё выглядит так, будто я издеваюсь над тобой на пустом месте. Стоит этому видео попасть в сеть, и мне уже вовек не отмыться.

Лян Цзы стала мертвенно-бледной. Именно таков и был её план, но как он...

Су Фань перевел взгляд на ассистентку, стоящую за спиной актрисы. Бедняжка, мелко дрожа, вцепилась в смартфон и опустила голову, боясь встретиться с ним глазами.

Сяо Кэ решительно подошел к ней, вырвал телефон и заглянул в галерею. Увидев свежую запись, он разозлился ещё сильнее:

— Брат Фань, они и вправду снимали!

Лян Цзы зашаталась, едва заметно дрожа. Она упорно отводила глаза, не выдерживая давления.

— Может, объяснишь, зачем вам это видео? — надавил Су Фань.

— Нет! Это не то... мы ничего не планировали! — Лян Цзы лихорадочно искала оправдание. — О, это всё Сяо Ю! Она... она ваша фанатка, просто хотела оставить видео на память!

Су Фань лишь холодно хмыкнул.

— Если я правильно помню, совсем недавно кто-то уже пытался скормить мне эту байку. Неужели я и впрямь кажусь таким доверчивым?

— Брат Су... — Лян Цзы снова посмотрела на него, на этот раз с фальшивой решимостью. — У меня и в мыслях не было ничего плохого! Поверьте мне!

— А если я откажусь? — Су Фань оставался бесстрастным.

— Что... Что вы имеете в виду?

— Это значит, что ты можешь проваливать, — отрезал он.

Лян Цзы замерла, не веря своим ушам.

— Нет... У меня контракт! Вы не имеете права меня выгнать! Я не верю! Я пойду к режиссёру, к продюсеру!

Су Фань даже не удостоил её ответом. Вместо этого он огляделся по сторонам:

— А вы? Тоже не верите?

В толпе воцарилась гробовая тишина. Никто не осмелился проронить ни слова. Ян Син растерянно наблюдала за происходящим, не понимая, как обычный спор перерос в такую катастрофу.

— Что здесь происходит? — раздался спокойный, глубокий голос Пэй Аня.

Он шёл к ним сквозь толпу, привлечённый шумом и визгливыми криками Лян Цзы. Увидев его, актриса буквально преобразилась. Она с надеждой бросилась к нему, как к спасителю.

— Учитель Пэй! Су Фань... он требует, чтобы я убиралась из группы!

В порыве отчаяния она даже забыла о вежливости, назвав Су Фаня по имени. Лян Цзы помнила, как Пэй Ань однажды заступился за персонал, и решила, что сейчас он сделает то же самое. Окружающие тоже затаили дыхание, ожидая столкновения двух титанов.

Лишь один из осветителей, за которым Пэй Ань «заступался» раньше, попятился назад. Он единственный знал, что Пэй Ань тогда не просто проявил доброту, а жестко предостерег его. То выражение лица актёра было невозможно забыть — в нём не было и тени вражды к Су

Фаню, скорее... что-то совсем иное, чему рабочий не мог подобрать слов.

Пэй Ань скользнул взглядом по Лян Цзы и, проигнорировав её, подошел вплотную к Су Фаню.

— Что случилось?

Су Фань лишь раздраженно отвёл взгляд.

Тогда Пэй Ань посмотрел на Ян Син. Та сделала шаг вперед и вкратце пересказала суть конфликта, не скрывая двуличности Лян Цзы, но и не приукрашивая суровость Су Фаня. Тот снова лишь мельком взглянул на коллегу и промолчал.

Пэй Ань повернулся к Лян Цзы. Та замерла в ожидании, глядя на него с мольбой.

— Учитель Пэй... — пролепетала она.

Су Фаня этот тон окончательно вывел из себя.

— У тебя в школе учителей не было? В твои-то годы пора бы перестать навязываться в ученицы всем подряд. Не боишься, что настоящие наставники со стыда помрут?

Лян Цзы затряслась — то ли от злости на упоминание возраста, то ли умело притворяясь. Глаза её подозрительно покраснели. Она украдкой поглядывала на Пэй Аня, разыгрывая роль невинной жертвы.

Су Фань пренебрежительно фыркнул и достал телефон, набирая сообщение Хао Жэню.

— Извинись перед Су Фанем, — негромко произнёс Пэй Ань.

Лян Цзы вскинулась. Что? Извиниться? Она не ослышалась?

— Учитель... Брат Пэй, — она быстро поправилась, заметив, как Су Фань помрачнел. — Вы хотите сказать...

— Извинись перед ним, — повторил Пэй Ань. — Мне нужно повторить в третий раз?

Лян Цзы инстинктивно покачала головой. Пэй Аня она боялась куда больше. Его влияние и связи были не тем, с чем стоило играть. Стоило ей поймать его холодный, оценивающий взгляд, как она тут же повернулась к Су Фаню.

Тот вертел в руках телефон с отсутствующим видом, но, услышав слова Пэй Аня, никак не отреагировал. Его раздражение понемногу утихало, сменяясь привычным равнодушием.

— Ну, — холодно бросил он. — Извиняться-то умеешь?

Лян Цзы опустила голову. Длинные накладные ресницы скрывали бурю эмоций: унижение, ярость и жгучую ненависть. Она так тяжело добывала эту роль, была уверена, что контракт — это гарантия безопасности...

Её пальцы судорожно впились в ладони.

— Простите, — выдавила она сквозь зубы.

Су Фань посмотрел на неё сверху вниз. Теперь его голос звучал пугающе мягко и обманчиво смиренно:

— И впрямь осознала ошибку?

Лян Цзы вздрогнула. Холод пробрал её до костей.

Ян Син, видя её состояние, почувствовала укол жалости — всё же конфликт начался из-за неё. Она сделала попытку вмешаться:

— Брат Фань, она ведь...

— Сяо Син, — негромко прервал её Пэй Ань.

Ян Син осеклась. Посмотрев на Пэй Аня и встретив его предостерегающий взгляд, она мгновенно пришла в себя. Сочувствие как рукой сняло. Она огляделась и поняла, что большинство присутствующих всё ещё смотрят на Лян Цзы с жалостью, считая её жертвой чужого произвола. Ян Син тут же замолчала, и её взгляд стал таким же отстранённым.

— Когда ты приходила ко мне, я сказал, что мне нечему тебя учить, — обратился Пэй Ань к Лян Цзы. — Ты актриса от бога.

Лян Цзы с надеждой вскинула голову:

— Правда? Брат Пэй, вы серьёзно?

— Именно поэтому, — Пэй Ань наблюдал, как радость на её лице медленно сменяется ужасом, — упустив этот шанс, ты обязательно найдёшь следующий. Но не здесь.

Су Фань с некоторым удивлением посмотрел на Пэй Аня. Тот почувствовал его взгляд, на мгновение встретился с ним глазами и снова обратился к актрисе:

— Этот персонаж тебе больше не подходит.

Лян Цзы побледнела так, что стала похожа на привидение. Она задрожала. Пэй Ань лично участвовал в кастинге на ключевые роли, и раз он вынес вердикт — это был конец.

Для Лян Цзы игра была окончена.

\*\*\*

Когда Хао Жэнь прибежал на площадку, толпа уже разошлась, оживленно обсуждая недавнюю бурю.

Су Фань вместе с Сяо Кэ и остальными вернулся на своё привычное место, чтобы закончить обед. Пэй Ань и Сяо Пань следовали за ними в паре шагов.

Сяо Кэ, неся поднос, яростно строчил сообщение своему «заклятому другу».

Сяо Кэ: [Мой босс не хочет вас видеть, проваливайте!]

Сяо Пань: [Прости, друг, у меня нет права голоса.]

Сяо Кэ: [...]

Сяо Пань: [Может, погуляем после обеда?]

Сяо Кэ решительно заблокировал контакт и убрал телефон.

Су Фань откинулся на спинку стула, взял протянутый помощником ланч-бокс и принялся неспешно есть. Вокруг стояло несколько кресел и небольшой складной столик — места хватало всем. Но стоило помощникам приготовиться сесть, как Пэй Ань без тени сомнения занял одно из свободных мест.

Сяо Кэ одарил Сяо Паня испепеляющим взглядом: «Никаких манер!»

Тот лишь изобразил на лице высшую степень покорности судьбе: «А я-то что могу сделать?»

— Полегчало? — спросил Пэй Ань, глядя на Су Фаня.

Тот замер с палочками в руках, медленно повернул голову и посмотрел на собеседника.

— Нет.

Такой ответ не слишком удивил Пэй Аня.

— Тебе обязательно нужно, чтобы люди тебя ненавидели? Только тогда ты спокоен?

Су Фань небрежно бросил палочки на стол.

— Неужели ты думаешь, что теперь она ненавидит тебя, а не меня? Великий Кинокороль, а такой наивный...

— Я уже поговорил с её агентом, — ровным тоном ответил Пэй Ань.

Су Фань промолчал, лишь одарил его коротким взглядом.

— Не веришь?

— А мне-то что до этого? — бросил Су Фань.

Пэй Ань внимательно следил за его лицом, пытаясь уловить хоть малейшую тень эмоции. Но в итоге пришлось признать: Су Фань говорил правду. Ему действительно было всё равно.

«Ну и неблагодарный же тип», — пронеслось в мыслях у Пэй Аня.

В этот момент примчался запыхавшийся Хао Жэнь. Увидев сидящего рядом Пэй Аня, он попытался придать себе солидный вид, но, подойдя ближе, всё равно не удержался и принялся суетливо осматривать подопечного.

— Фань-Фань, ты как? Цел? Эта Лян Цзы не лезла в драку? Только скажи, я её агенту устрою такую головомойку, что они вовек не забудут! — Хао Жэнь уже вытащил телефон, готовясь набрать номер.

— Не нужно, — прервал его Су Фань.

— Не волнуйся, я их проучу! Такое нельзя спускать с рук! Не нуж... — Хао Жэнь озадаченно поднял глаза. — Почему это не нужно?!

— Мы не обязаны терпеть их выходки! — продолжал кипятиться менеджер. — Фань-Фань, тебя

обидели? Скажи мне всё, я за тебя горой встану!

Су Фань вытащил леденец, отправил его в рот и бесстрастно кивнул на соседа:

— Тот, кто сидит рядом с тобой, уже со всеми разобрался.

<http://bllate.org/book/17568/1712349>